

Petera I

¹ I Petera, Firàhe' IESOÀ Norizañey, Ho amo mañialo naparaitake e Ponto, e Galate, e Kapadokia, e Asia vaho e Bitinia añaño, jinoboña ² ami'ty fisafirin' Añahare Rae, navahe' i Arofoy, ty amy nivohora' areo* am' IESOÀ Norizañey naho fa nifitsezan-dio'e: añañoñan-kasoa naho hanintsiña.

Fitamaña Veloña

³ Andriañaña t'i Andrianañahare, Rae' i Talèntika IESOÀ Norizañey! Ie am-piferenaiñaña jabajaba, ro nampiareña antika fañindroe'e ho am-pitamàña veloña amy fitroara' IESOÀ Norizañey an-kavilasiy, ⁴ ho amy lova tsy modo, tsy ho komatrào, tsy hipoa-mavo, ni-halankañaña andikeraña aoy ho anahareo ⁵ arovaña ami'ty haozaran' Añahare ami'ty fatokisaña ho amy rombake haboak' an-tsa honka'ey. ⁶ Aa le irebeho, ndra t'ie loviloviem-pitsohaña ankafankafa hey amy ipaiaña azey, ⁷ hamente ty fatokisa' areo sarotse te ami'ty volamena mete momoke, naho nitsoheña añ' afo handrendrehaña t'ie mandrenge naho misabo vaho miàsy ami'ty fiboahaña IESOÀ Norizañey. ⁸ Ikokoa' areo ndra te mbe tsy niisake mbore tsy isake heike, f'ie atokisa'o naho irebeha'o an-kaehake tsy lefe talilieña vaho lifots' engeña, ⁹ t'ie mandrambe ty firefeam-patokisa' areo, ty fandrombaham-piaña.

* 1:2 a. 14,22

¹⁰ I fatokisañey, le nitsoeha' o mpitokio, nit-sikaraha' o nitoky i hasoa nivotrak' ama' areoio, ¹¹ le nimanea' iareo pay te ia naho an-tsa inoñe ty nentoe' i Arofo' i Norizañey ty an-tro' iareo ao, ie nitaroñe ty falovilovia' i Norizañey naho i engeñe hanonjohiy. ¹² Naboak' am' iareo te tsy iereo fa itika ty nitoroña' iareo o raha nitsarae' o nitaroñe i talili-soay ama' areo henaneo amy Arofo Masiñe niraheñe boak' an-dindiñe añaio —raha salalae' o anjelio hotsotsoeñe.

Miambaha

¹³ Aa le diaño ty toham-betsevetse' areo hifanehake, le ilozoho filieram-batañe, vaho ifaharo fitamañe ty hasoa hatolotse anahareo ami'ty fiboahañe IESOÀ Norizañey, ¹⁴ hoe amory mete avohotse, tsy mitsikombe o hadrao raty nañaveloa' areo am-paha-bahimoañeo. ¹⁵ Aa kanao masiñe i Nikanjy anahareoy le miavaha ka amo fañaveloañe iabio; ¹⁶ fa hoe ty pinatetse: Miavaha amy te masin-dRaho†.

¹⁷ Aa naho kanjie' areo t'i Rae, ie tsy mirihy fe izaka'e songa amy fitoloña'ey, le mañaveloa am-pañeveñañe ami'ty fañialoa' areo atoy, ¹⁸ fohiñe te tsy o raha mora momokeo manahake o volafotio ndra o volamenao ty nijebañe anahareo amy haveloñe kòake linova' areo aman-droae' areoy, ¹⁹ fa ty lio sarots' i anak' añaondriy, i Norizañey, tsy aman-kandra tsy aman-kila, ²⁰ ie norizañe taolo' ty nampijadoñañe ty voatse toiy, fe naboake ama' areo an-tsan-konka'e zao. ²¹ Ie ty iatoa' areo aman' Añahare nampivañon-ko

† **1:16** Sor 11:44, 19:2

veloñe aze naho toe nitolora'e engeñe, soa te ho aman' Añahare ty fatokisañe naho ty fitamà' areo.

²² Aa kanao, nañefe-batañe amy t'ie nivohotse ami'ty hatò amy Arofoy hikoko longo tsy mihaboke, le imaneo koko an-troke hiringiri'e, ²³ amy t'ie nisamaheñe fañindroe'e, tsy an-tabiry mora momoke, fa amo tsy momokeo, an-tsaran' Añahare veloñe tsy mete modo. ²⁴ fa

Hoe ahetsse ze kila nofotse,
manahake o voñen' ahetsse o hene enge'eo;
miheatse o ahetsse, mihintsañe o voñe'eo,
²⁵ fe tsy mb'ia ho modo ty tsara' IEHOVÀ.‡

Zay i tsara nitaroñeñe ama'areoy.

2

¹ Aa ie fa napoke ze fonga filoa-tiñake, ze hene famañahiañe naho hasoa-piatrefañe naho ty fihàñañe vaho ze fañinjeañe iaby, ² manahake te ajaja-mena, salalao ty ronono hiringiri' i tsaray, hitombo'a' areo amy rombakey, ³ kanao fa nitsopeke ty hasoa' i TALÈ,

I Vato Veloñe naho Jinoboñey

⁴ naho nimb'ama'e, i Vato veloñe nado' ondatio fe jinobon' Añahare vaho toe sarotse ama'ey, ⁵ le ampitroareñe ka nahareo vato veloñe, ho anjomban' arofo, naho fisoroñañe miavake, hañenga soron' arofo non' Añahare aña'm' IESOÀ Norizañey. ⁶ Ty amy pinatetse an-tsokitse masiñe ao:

Ingo, apoko e Tsione ao
ty vaton-kotsoke jinoboñe,

‡ 1:25 Ies 40.6-8

vaton-kotsoke sarotse,
le tsy ho salatse ty miato ama'e.*

⁷ I hasarota'ey ho ama' areo mpiatoo, fe amo manjehatseo le:

Nivalike ho vato-kotsoke
i vato nado' o mpandranjioy†.

⁸ naho ty hoe:

Ty vato mahatsikapy
naho ty vato mahasirika‡.

Tsikapie' i tsaray o mpanjehatseo§; fa zay ty nanendreañe iareo.

⁹ Fe tariratse jinoboñe* nahareo, firim-boñam-pisoroñe aman-kasy†, fifeheañe miavake‡, famosora nambahañe ho hanaña'e§, hitaroñe ty hasoa' i nikanjy anahareo hiakatse i ieñey ho ami'ty fireandreaña'e fanjakay.

¹⁰ Amy t'ie tsy nifamosorañe taolo, fe famosoran' Añahare henaneo; tsy nitretrezeñe fe iferenaiñañe henaneo*.

¹¹ O ry noroko, osiheko hoe t'ie ambahiny naho mpañialo, ty hifoneñe amo raha mahatsontso' i nofotseio naho mifañotakotak' am-betsevetse ao. ¹² Mañaveloa an-kavañonañe amo kilakila' ndatio, ie mañarinjèñe anahareo hoe tsy vokatse, naho misamba o sata soa†' areoo, ro handrenge an' Andrianañahare amy androm-pitilihañey.

Miambanea amo Mpifelekeo

* **2:6** Ies 28:16 † **2:7** Sab 118:22 ‡ **2:8** Ies 8:14 § **2:8**
 Jao 3:36, Heb 3:18 * **2:9** Its 10:15, 43:2 † **2:9** Ies 61:6, 66:21
 ‡ **2:9** Avo 19:6, Its 7:6 § **2:9** Ies 43:2, Avo 19:5, Tit 2:14 * **2:10**
 Hos 1:9-10, 2:23; Oni: Ies 65:1, 63:16, † **2:12** Mat 5:16

¹³ Aa le miandalia amy ze fifelehañe noriza' ondatio, ty amy TALE; naho ty mpanjaka, amy te manandily; ¹⁴ naho o ragovao amy t'ie nirahe'e handilo o manao ratio vaho handrenge o manao soao. ¹⁵ Zay ty satrin' Añahare, t'ie mitolon-kasoa ro hampitsiñe ty habahimoa' ondaty seretseo, ¹⁶ toe haha nahareo, le ko atao fandrongoan-tiñake i fidadañey, fa iambaneo kanao mpitoron' Añahare. ¹⁷ Hene iasio, kokò o rolongoo, mañeveña aman' Añahare, iasio i mpanjakay.

¹⁸ Ry mpitoroñeo, iambaneo o tompo' areoo am-pañeveñañe àmpoñe, tsy t'ie soa naho lem-po avao, fa o mengokeo ka. ¹⁹ Inao ty mañeva isoke, t'ie mpañeveña aman' Añahare, ro mifeake sotry te ampisoañeñe tsy aman-katò. ²⁰ Ino ty tombo'e t'ie mahafifeake lafa ty amo tahiñeo? Ie manao soa te ampisoañeñe vaho mifeak' am-pahaliñisañe, le hisohen' Añahare. ²¹ Inao ty nikanjiañe anahareo, kanao nijalea' i Norizañey, itsikombeo, hañoriha' areo o lia'eo‡. ²² Ie tsy nanan-tahiñe§, naho tsy nioniñe am-palie'e ty famañahiañe, *

²³ Ie ie nonjireñe, tsy namale añ' ònjitse; ie nijale tsy nañebañe, fe nitolom-piato amy Mpizaka an-katòy. ²⁴ Ie ty nivave o hakeon-tikañeo† ampañòva'e an-katae ajale eo, hampihomaheñe o tahiñeo soa te ho veloñe an-kavañonañe tika,‡

‡ 2:21 1Ko 11:1, Jn I 2:6 § 2:22 Jao 8:55, 15:10, Ko II 5:21, Jn I 3:5 * 2:22 Ies 53:9 † 2:24 Ies 53:4 ‡ 2:24 Rom 6:2, Pe I 4:1-2

fa o fere'eo ro mahajangañe anahareo§. ²⁵ Ie nitolom-pandrike hoe añondry*, fe nitampoly amy Mpiarake naho Mpisari' o arofo' areooy henane.

3

Ie Mirovaly

¹ Manahake zay ry roakembao, miandalia amo vali' areoo, ke ho jehare' ty ila'e i tsaray, fe ho reketeñe tsy aman-tsara, fa ami'ty sata-soa' i rakemba'ey, ² ie isa'e ty fañaveloa' areo ki'e naho pea fiasiañe. ³ Tsy ty fihaminañe alafe'e, naho ty firandranañe maròy naho ty firago-ragoam-bolamena vaho ty fisaroñañe maviake, ⁴ te mone indaty mikafitse an-trok' aoy, hendre naho an-kamoràm-po tsy mete modo, zay ty fihaminan-tsarotse am-pivazohoan' Añahare; ⁵ ie ka ty fihamina' o roakemba miavake taolo mpitamàn' Añahareo, mpiandaly ami'ty vali'e; ⁶ manahake ty niambanea' i Sarahae amy Abraàme, nanao aze TALE; toe anak' ampela'e t'ie mitolon-draha soa naho tsy ampitsolofiñen-kahembañañe.

⁷ Ry roandriañeo, mitraofa fimoneñe anakahilala amo vali' areoo, iasio hoe korobo mareforefo, ie mpitrao-dova amy falalàn-kaveloñey, soa tsy ho sebañañe o halali' areoo.

Faloviloviañe ami'ty Fanoan-tsoa

§ 2:24 Ies 53:5 * 2:25 Ies 53:6

⁸ Hengaha'e, ehe songa hiharo rehake naho arofo, mifampikoko hoe mpilongo naho mifampitretrè vaho mifampilèn-troke, ⁹ ko valeandraty ty raty, ndra tera ty tera, fa mitatà, amy te zay ty nikanjiañe anahareo handova fitahiañe.

¹⁰ Aa:

Ze misalala haveloñe, naho fikokoañe,
hahaisahañe andro soa,
tsy mete tsy mitañe
ty famele'e amo haratiañeo naho
o fivimbi'eo tsy hisaontsy famañahiañe;

¹¹ tsy mahay tsy isitaha'e ty raty
naho hanoe'e ty soa;

hitsoeke fifampilongoañe
vaho hañeane aze.

¹² Tolihem-pihaino' IEHOVA o vantañeo,
naho janjiñen-dravembia'e
o halali' iareoo,
fe atreatrè' IEHOVA an-daharañe
o mpanao ratio.*

¹³ Ia ty handilo kanao lozohe'areo ty hasoa? ¹⁴ Fe, naho ampisoañeñe t'ie vantañe, mifalea† le ko hembrañe ami'ty fañembaña' iareo vaho ko marimarike‡ ¹⁵ fe hamasiño i Norizañey ho Talè añ'arofo ao, nainai'e veka'e hanoiñe an-kamoràn-troke naho fasiañe ndra iaia mañontane ty talim-pitamà' areo, ¹⁶ le mifahara ami'ty hazavan-troke, soa t'ie fosañe hoe mpanao raty, le ho salatse o mañonjitse ty fañaveloa' areo amy Norizañeio. ¹⁷ Ie satrin' Añahare, hàmake te hijale am-panoan-tsoa ta

* **3:12** Sab 34.12-16 † **3:14** Mat 5:10 ‡ **3:14** Ies 8:12

te am-panoan-draty. ¹⁸ Nivilasy indraike nahafonitse ty amo tahiñeo i Norizañey, i vantañey ho a o mengokeo, hanese azo mb'aman' Añahare[§], ie vinono an-tsandriñe, fe vinañom-beloñe amy Arofoy, ¹⁹ izay ka ty nihitrifa'e naho nitsey amo fañahy an-droho, ²⁰ o nanjehatse haehaeo, amy fandiñisan' Añahare tañandro' i Noey amy nandranjiañe i lakam-poloaiy, ie tsy niampe, toe ondaty valo ty rinombak' añamy ranoy. ²¹ Zay ty fanalinjoañe i filiporañe mandrombak' anahareo henaneo—tsy ty fañafahandotse an-tsandriñe, fa t'ie mifelek' aman' Añahare ho ami'ty hazavan-troke, añamy fivañonam-belo' Iesoà Norizañey, ²² i am-pitànkavanan' Añaharey*; ie fa nizilik' an-dikerañe ao naho nampiambanèñe ama'e o anjelio naho o fifelehañeo vaho o haozarañeo.

4

Mañaveloa aman'Añahare

¹ Aa kanao nilofek' am-pañoava'e i Norizañey, le adiaño ho fitalifirañe zay, amy te nijihetse tsy manao hakeo ka* ty nijale an-tsandriñe, ² soa te amo andro sisa amy nofotseio, tsy hiveloma'e ka o hasijy rati' ondatioo, fa ty satrin' Añahare. ³ Amy te nahatsàke anahareo o andro nitoloñañe amy ze fisatria' o kilakila' ndatio—nifanao haloloañe, hakarapiloañe, hamamoañe, fihisàn-draty, figologodrañan-divay, vaho fitalahoam-pahasive tiva. ⁴ Le hoe te ankafankafa amo mifosao t'ie tsy

§ 3:18 Rom 5:18 * 3:22 Sab 110: 1 * 4:1 Rom 6:2-22, Pe I 2:25

migodañe tsy nàhy mindre am'iereo mb'an-kaliforan-katsivokarañe ao. ⁵ F'ie tsy mahay tsy hamolily amy veka'e hizaka o veloñe naho o vilasioy. ⁶ Zay ty talim-pitseizañe i talilisoay amo nihomakeo, hizakañe hoe ondaty amy nofotsey vaho ho veloñe añ'arofo ao ty amy natoron' Añaharey.

⁷ Fa an-titotse ty firefea' ze he'e. Aa le miliera-vatañe vaho mijilova hahafilolofa' areo. ⁸ Mandikoatse zay, imaneo fifampikokoañe, fa mahalembeke hakeo maro ty fikokoañe†. ⁹ Mifampiantraña tsy aman-treotreone. ¹⁰ Aa kanao songa nandrambe falalàñe le mitoloña am-pifampitoroñañe hoe mpamandroña mahimba' o hasoan' Añahare ankafankafao. ¹¹ Ndra iaia misaontsy le manahake t'ie misaontsy o fetsen' Añahareo; ze mitoroña, le ami'ty haozarañe atolon' Añahare aze, soa te amy ze he'e, ho rengèñe t'i Andrianañahare añam' IESOÀ Norizañey. Aze ty engeñe naho ty fifeheañe nainai'e donia. Amena.

Faloviloviañe amo Mpiamy Norizañeio

¹² O ry rañetse, ko ilatsa' areo ty fitsohañe añ'afo mifetsake ama'areo, (ie famenteañe anahareo) manahake te nizò raha ankafankafa, ¹³ fe mirebeha t'ie mitraok' ami'ty falovilovia' i Norizañey, handià' areo taroba ami'ty fiboaha' o enge'eo. ¹⁴ Ie injèñe ty amy tahina' i Norizañeiy, le mihahà, te ipetaha' t'i Arofonengen' Añahare. ¹⁵ Ehe te tsy ama' areo ty ho lovilovieñe t'ie mpamono ondaty, ndra

† 4:8 Rzs 10:12

mpikizo, ndra mpanao raty, ndra mitsoropoke am'ondaty mitoloñe. ¹⁶ F'ie mpiamy Norizañey, ee te tsy ho salatse, te mone mandrenge an' Andrianañahare ty amy tsaraeñey. ¹⁷ Fa tsatoke te hifotots' amy hasavereñan' Añaharey i zakay; aa kanao mamototse aman-tikañe, akore ty hizò o manjehatse amy talili-soan' Añahareio?

¹⁸ Aa katao sarotse ho rombaheñe ty vantañe,

akore ty hifetsak' ami'ty tsy aman-Kake naho amy aman-kakeoy? ‡

¹⁹ Aa ze mijale amy satrin' Añaharey, ee te hampiatoa'e aman' Andrianamboatsse mi-gahiñey ty arofo'e, am-pitoloñan-tsoa.

5

O Andranavio naho o Ajalahio

¹ Aa le osiheko o mpiaolo fivory ama' areoo, amy maham-piaolo ahy naho valolombeloñ' amy nijalea' i Norizañey vaho mpitraok' amy engeñe haboakey: ² ampiandrano i lia-rain' Añahare ama' areoy; sario—tsy aman-jizy, fa an-dozoke sitran' Añahare; tsy ipaiam-bokañe, fa an-kahimbañañe; ³ tsy sengean-kery o nampife-heañe anahareoo, fe ano ze hitsikombea' i lia-railkey. ⁴ Le ie miboake i Talèm-piarakey, le ho rambese' areo i sabakan-engeñe tsy hikò-mavoy.

⁵ O ry ajalahio, manahake zay, miandalia amo mpiaoloo, naho songa mifampiambanea, vaho aombeo ty hatrentram-po; amy te: Zeharen' Añahare o mpirengo

‡ 4:18 Rzs 11.31

fe atariha'e o mpirèkeo.* ⁶ Mitaketraha arè ambanem-pitàn' Añahare maozatse, fa honjone'e ami'ty andro mañèva. ⁷ Afetsaho ama'e iaby ze fihakahakà' areo, fa hiferenaiña'e. ⁸ Miliera vatañe le mahimbaña, fa mitingatinga mbaombao hoe liona mireñetse i rafelahi' areoy, i mpañinjey, mipay ty havorembòre'e. ⁹ Kalaño am-patokisañe migahiñe, fohiñe te songa ampisoañeñe hoe zay ka o longo' areo an-tane atoio. ¹⁰ Ie fa nalovilovy betebete nahareo, le i Andrianañahare' o hene hasoaoy, i nikanjy anahareo ho amy enge'e tsy modo amy Norizañey aoiy, ro hañeneke naho hamente naho hampaozatse, vaho hampijadoñe anahareo. ¹¹ Aze ty fifeheañe nainai'e donia. Amena.

Fisalamañe Fara'e ¹² I Silasy, rahalahy mi-gahiñe amako, ty nisokirako boriborike zao, ho fañosihañe, naho fitaroñañe te zay ty toe hasoan' Añahare ijohaña' areo. ¹³ Mañontane anahareo o e Babilona nitrao-pijoboñañe ama' areoo, naho i Marka, anako. ¹⁴ Mifanalamà añ'ondrom-pikokoañe. Fañanintsiañe ama' areo iaby amy Norizañey.

* 5:5 Rzs 3.34

Saontsin' Añahare
The Holy Bible in the Tandroy language of
Madagascar

La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-04-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 17 Apr 2024 from source files dated 17 Apr 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c